



DISCURSO

& SOCIEDAD

Copyright © 2023

ISSN 1887-4606

Vol. 17(1) 1-31

www.dissoc.org

Artículo

Ideologías lingüísticas y su aplicabilidad al estudio sociolingüístico de Galiza

Language Ideologies and Its Applicability to the Sociolinguistic Study of Galiza

¿una herramienta teórico-metodológica poco explorada?

Daniel Amarelo

Universitat Oberta de Catalunya (UOC)

Resumen

En primer lugar, este trabajo pretende realizar una revisión bibliográfica del concepto teórico ideologías lingüísticas, surgido en la intersección entre la antropología lingüística y la sociolingüística durante la década de los 90, especialmente en el contexto académico estadounidense. En segundo lugar, plantea algunas posibilidades de aplicación de esta noción teórico-metodológica a la situación sociolingüística de Galiza, una nación sin Estado en el noroeste de la Península Ibérica donde el multilingüismo es objeto de ciertas tensiones sociales y políticas. En ese sentido, se explora la practicidad de esta perspectiva relativamente poco considerada en los estudios previos, analizando ejemplos concretos de discursos y eventos contemporáneos que ayuden a enraizar esta propuesta de forma práctica. Finalmente, se enumeran algunas líneas posibles para la futura investigación, con atención a la integración de las ideologías lingüísticas en las discusiones sociolingüísticas sobre las lenguas minorizadas.

Palabras clave: ideologías lingüísticas; sociolingüística crítica; multilingüismo; lenguas minorizadas; Galiza

Abstract

Firstly, this paper aims to provide a literature review of language ideologies as a theoretical concept. This framework appeared in the intersection of linguistic anthropology and sociolinguistics, especially in the US, during the 1990s. Secondly, this paper considers some possible paths for the application of language ideologies to the sociolinguistic context of Galiza; a stateless nation in Northwestern Spain, where multilingualism is under some social and political tensions. In this sense, the language ideologies perspective, even though barely used in previous research, is practically tested here through the analysis of particular, contemporary discourses; a presidential speech (public context) and a chat interaction on a dating app (private context). These serve the study as roots for the empirical foundation of the framework under analysis. Finally, future research views are outlined, with an emphasis on the use of language ideologies in sociolinguistic discussions of minority languages.

Keywords: language ideologies; critical sociolinguistics; multilingualism; minority languages; Galiza

Introducción

Una persona pasea tranquilamente por el centro de una zona (peri)rurbana de la Galiza de 2022. En ese barrio de Vigo, o de Narón, o de Compostela, se sienta en una terraza tranquilamente a tomar un café y, en escasos minutos, consigue escuchar una conversación ajena sobre *la* lengua en Galiza. Este acto *voyeur*, que aparentemente pudiera parecer de mal gusto, es importante porque le permite entender que está en un país distinto, uno en el que la metapragmática permea gran parte de la interacción social. A pesar de que Galiza haya sido caracterizada como una comunidad histórica y sociológicamente multilingüe, el uso de ‘la lengua’ en vez de ‘las lenguas’ tiene sentido aquí: el conflicto lingüístico se conjuga en singular y se asocia, por antonomasia, al gallego. La Galiza en que este trabajo se centra es la de un territorio discutido y negociado, profundamente heteroglósico (del Valle, 2000). No es la idealización de una nación sin Estado que resiste en la esquina noroeste peninsular. Como tampoco es su caracterización jurídico-política como Comunidad Autónoma y, en adición, como una de las tres “nacionalidades históricas” reconocidas y controladas por la Constitución Española de 1978 (junto a Cataluña y el País Vasco). E, igualmente, no se trata de un espacio geográfico donde dos lenguas, entendidas como entes perfectamente delineados y diferenciados (*Gallego* y *Español*) son usados públicamente como códigos cooficiales. Si bien todos estos aspectos importan, la Galiza por la que el paseante camina es aquí entendida como un espacio material y cultural caracterizado por (1) diversas ideologías sobre lo que es y cómo se habla/hace el ‘ser gallego’ (en negación, oposición, intersección, convivencia, fusión y/o reverencia a los valores asociados a el/lo español, inglés, rural, urbano, global, marcado, anónimo, etc.) y, de forma relacionada, por (2) la *sociolingüistificación de la vida diaria*.

Para reflexionar sobre estos dos aspectos, este trabajo pretende aplicar el marco teórico de las ideologías lingüísticas (Blommaert, 2006; Kroskrity, 2000; Schieffelin, Woolard & Kroskrity, 1998; Woolard, 2021) al campo sociolingüístico gallego. Para ello, en primer lugar, realizo una breve caracterización sociocultural de la comunidad que ocupa a este estudio. En segundo lugar, desarrollo teóricamente la noción de ideologías lingüísticas y algunos mecanismos mediante los cuales estas actúan semiótica y sociopolíticamente: los “procesos semióticos” de Irvine & Gal (2000), los “patrones de evaluación metapragmática” [*patterns of metapragmatic valuation*] introducidos por Blommaert (2006) y los “elementos caracterizadores” enumerados por del Valle & Meirinho-Guede (2016).

Posteriormente, se discute su (escaso) uso en la sociolingüística actual en/sobre Galiza poniendo en valor algunas aproximaciones pioneras y algunas aplicaciones fructíferas. Para continuarlas, ofrezco dos ejemplos concretos que sirven de base para el uso aplicado de este marco: una intervención política en debate parlamentario (contexto público) y un par de interacciones en una *app* de encuentros (contexto privado). Finalmente, son ofrecidas algunas conclusiones que ayuden a identificar los déficits y posibilidades de este trabajo y línea de investigación.

Si regresamos a nuestro paseante, quien en pocos minutos ha logrado percibir la existencia de una preocupación émica con las lenguas en Galiza, sus usos, valores y posibilidades, la relevancia de considerar las ideologías lingüísticas se vuelve obvia. Desde la propia definición técnica del gallego como lengua autónoma y oficial, cuya normativa fue aprobada (de forma no consensual) solamente en 1983, pasando por las posiciones sobre su grado de peligro y revitalización, hasta los debates contemporáneos sobre la mercantilización de las lenguas (Heller, 2010) y su practicidad bajo el capitalismo tardío, el campo sociolingüístico gallego demanda una aproximación no banal a las ideologías que lo constituyen. Además, curiosamente, estas son metalingüísticamente verbalizadas en interacciones cotidianas, informando y organizando la construcción de marcos de participación discursivos (Goffman, 1981) concretos.

Breve contextualización histórico-cultural

La comunidad en que se basa este estudio es Galiza, una de las actuales 17 Comunidades Autónomas en que se divide jurídicamente el Estado español. Desde la transición hacia la democracia y la aprobación de la Constitución de 1978, Cataluña, el País Vasco y Galiza son consideradas “nacionalidades históricas”. Junto con el español, cuyo uso y conocimiento es obligado por la Constitución, estos territorios poseen sus lenguas llamadas “propias” – catalán, gallego y vasco – en un régimen de cooficialidad con el español (que, sin embargo y al contrario de lo que acontece con este último, no obliga a la ciudadanía a su uso). Estas comunidades se rigen por Estatutos de Autonomía que les confieren determinadas competencias.

En Galiza particularmente hay algunos textos legales y momentos históricos que configuran el actual campo sociolingüístico, como son el *Estatuto de Autonomía de Galicia* (1981), la aprobación de las *Normas*

ortográficas e morfológicas do idioma galego (1982), la *Lei de Normalización Lingüística* (1983), y un *Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega* (2004). Todos ellos han sido aprobados por el gobierno autonómico, llamado *Xunta de Galicia*, que se articula con la cámara legislativa, llamada *Parlamento de Galicia*. En la actualidad, tanto el gallego como el castellano son lenguas cooficiales en Galiza, tras épocas de prohibición para las lenguas diferentes del español durante tiempos dictatoriales. Ambas se enseñan en la escuela, ambas se encuentran en los contextos públicos e institucionales y ambas se usan activamente en la sociedad.

Con anterioridad a la década de 1980, sin embargo, existe toda una historia de siglos que, desde el Medievo, ha ido configurando a Galiza como un país con un multilingüismo particular. El gallego-portugués nacido en la esquina ibérica noroccidental se transformó en una de las lenguas de cultura más importantes de Europa. Pero con la independencia de Portugal (1139) y la caída de Galiza bajo la Corona de Castilla, Galiza se fue transformando en una región dominada por la aristocracia foránea y progresivamente subyugada. Durante el siglo XIX, de la mano del alzamiento de los nacionalismos europeos, tuvo lugar el llamado *Rexurdimento*, que provocó un cambio de rumbo en la construcción cultural y rescató al gallego de su uso exclusivamente oral y familiar. El crecimiento de iniciativas políticas y socioculturales hizo del tránsito del siglo XIX al XX un momento de concienciación nacional acentuado. Sin embargo, con el alzamiento franquista que provocó la Guerra Civil (1936-1939) y el consecuente régimen de Francisco Franco (1939-1975) este proceso histórico se truncó. Entre sus principales consecuencias se encuentran el exilio, la mutilación cultural, la persecución lingüística y la folclorización de Galiza como región integrante de una supuestamente indivisible nación española.

Desde una perspectiva sociolingüística crítica, podemos decir que la contemporaneidad postfranquista representa un momento agrídulce para la comunidad multilingüe en que este estudio se enfoca. En el ámbito de la política lingüística, las ideas románticas de un “bilingüismo armónico” han bloqueado programas ambiciosos para la revitalización lingüística (Ramallo, 2014). Aunque el gallego haya pasado a formar parte del día a día de la escuela, de los medios de comunicación y de la interacción espontánea de franjas poblacionales cada vez más diversas y heterogéneas, su situación actual ha pasado de la clásica diglosia a un proceso acelerado de sustitución lingüística (Herrero Valeiro, 2003). Si bien la ‘lengua gallega’ ganó estatus público y oficial de la mano del Estado de las Autonomías posfranquista, se fue

separando progresivamente de los y las hablantes reales en un movimiento técnico y político (Álvarez Cáccamo, 1993). Ese mismo movimiento, estrechamente relacionado con la estandarización según las reglas ortográficas y morfológicas del castellano, también separó al gallego de su tronco lingüístico-cultural histórico, el del portugués (Álvarez Cáccamo, 1999). Al construir las variedades lingüísticas habladas en Galiza como una lengua autónoma tanto del español como del portugués, se efectuó una objetualización del gallego como un ente político integrado en el Reino de España y desvinculado del universo lusófono. La barrera geográfica del río Miño, dividiendo Galiza del norte de Portugal, se vio reforzada por una barrera más, la ortográfica. En definitiva, el gallego está hoy bajo la ideología de la autenticidad lingüística (Woolard, 2016), por lo que se ve como un código a la vez indigeneizado e ideologizado (Fig. 1; Álvarez Cáccamo, 1993; 1997).

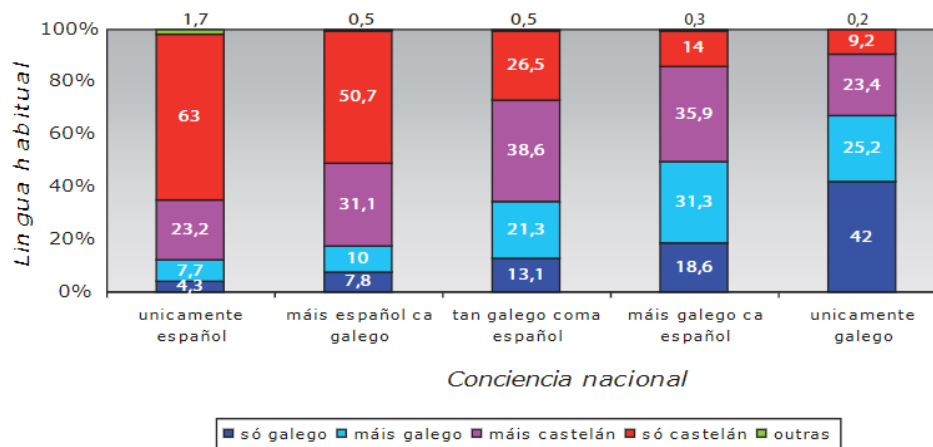


Fig. 1. Lengua habitual en Galiza según la conciencia nacional. Fuente: Mapa Sociolingüístico de Galicia (González González et al., 2004a:59).

Marco teórico

¿Qué son las ideologías lingüísticas?

Entre las formas lingüísticas y las estructuras sociales – por ejemplo, entre un acento y una decisión de no contratar a alguien para un puesto laboral – median conexiones ideológicas que algunas autoras como Kathryn Woolard han denominado *ideologías lingüísticas* (1998:3). Estas suponen “representations,

whether explicit or implicit, that construe the intersection of language and human beings in a social world” (ídem). Tanto el conjunto de hablantes en la vida diaria como las personas que académicamente definen, estudian y agrupan a las lenguas y sus hablantes están sujetas a estos marcos ideológicos y representacionales (Woolard, 2021:1). En el caso particular de Galiza, donde existe contacto y conflicto lingüístico, vemos esta dinámica de forma práctica: aunque la ecuación *una lengua = una nación* ha sido construida históricamente de acuerdo con ciertas tendencias originadas desde la Ilustración, la revitalización lingüística del gallego no está libre del hecho de que “movements to save minority languages ironically are often structured, willy-nilly, around the same received notions of language that have led to their oppression and/or suppression” (Woolard, 1998:17).

Las ideologías del lenguaje como campo de investigación contemporáneo tienen un alcance amplio, en coherencia con las múltiples áreas académicas de las que nacen, como la sociolingüística, la antropología lingüística, la etnometodología, la sociología, la historia cultural, etc. (del Valle & Meirinho-Guede, 2016:625). Es importante señalar la consideración de las ideologías lingüísticas como marcos de comprensión de las variedades lingüísticas y como mapas para la acción social (Irvine & Gal, 2000: 35). Es decir, no se trata solamente de descripciones, sino de caminos para hacer cosas de manera efectiva en la sociedad y, también, para (de)construir relaciones, tanto cognitiva como materialmente. Estos aspectos translucen en aproximaciones previas al concepto, ya que las ideologías lingüísticas “se producen y reproducen en el ámbito material de las prácticas lingüísticas y metalingüísticas” (del Valle & Meirinho-Guede, 2016:629).

Sin embargo, este concepto puede todavía resultar demasiado abstracto. Por ello, es importante incorporar dimensiones concretas en que las ideologías lingüísticas se materializan en la interacción y en la historia. Probablemente la propuesta más clásica en este sentido haya sido la de Judith Irvine y Susan Gal en su “Language Ideology and Linguistic Differentiation” (2000). Las autoras distinguen tres *procesos semióticos*, que posteriormente aplican a diversos casos etnográficos. Dichos procesos son la iconización [*iconization*], la recursividad fractal [*fractal recursivity*] y el borrado [*erasure*], mediante los cuales las ideologías lingüísticas reconocen, ignoran y, en definitiva, constituyen la diferenciación social y lingüística.

La iconización funciona mediante la solidificación y emblemización de la relación entre un cierto fenómeno o variedad lingüística con una imagen social, de manera que esa conexión se convierte en esencial o intrínseca de un

grupo, comunidad o actividad social. En coherencia con la iconización, se crean oposiciones relacionales que, mediante la llamada recursividad fractal, se convierten en recursos productivos al proyectarse en otros niveles, ampliando el escopo social de las ideologías lingüísticas (Woolard, 2021:11). Estos procesos dicotómicos crean “either subcategories on each side of a contrast or supercategories that include both sides but oppose them to something else” (Irvine & Gal, 2000:38). Finalmente, para que se produzca esta proyección de oposiciones, se da una reducción del campo sociolingüístico (*erasure*), de manera que se desconsideran e invisibilizan estratégicamente a determinados individuos, grupos, características lingüísticas o variedades.

Por su parte, Blommaert (2006) ofrece tres *patrones de evaluación metapragmática* [*patterns of metapragmatic valuation*] según los cuales las ideologías lingüísticas actúan. Estas normas u órdenes de indexicalidad se componen de una función centralizadora (o atributiva), una función policéntrica y una función estratificada. La primera de ellas, la función centralizadora, “generates indexicalities to which others orient in order to be ‘social,’ i.e., to produce meanings that ‘belong’ somewhere and thus to produce categorizable identities” (Blommaert, 2006:520). Ya que estas atribuciones se emblemizan en las diversas comunidades, ayudan a construir los valores centrales (hegemónicos) de tales comunidades. De hecho, estas últimas se pueden conformar históricamente gracias a los procesos de centralización [*centering*] que Blommaert defiende, una vez que la diferencia entre integrantes se reduce dada la orientación común hacia patrones de reconocibilidad y reproducción discursiva.

La segunda función, de carácter policéntrico, sin embargo reconoce que los individuos cuentan con “a wide range of overlapping and crisscrossing centers to which orientations need to be made, and evidently with multiple ‘belongings’ for individuals” (Blommaert, 2006:520). Esto es, no existe una orientación y una práctica unilateral y homogénea hacia la normatividad por parte de todos los sujetos hablantes, sino que dichos centros hacia los que se dirigen comunicativamente son múltiples y simultáneos, de acuerdo con la complejidad de identidades y redes sociales en que participan. De forma semejante, la tercera función, llamada estratificada, nos indica que esa multiplicidad de centros difiere en la relevancia, tamaño, superficialidad y accesibilidad de cada uno de ellos; de este modo, “orders of indexicality are obviously stratified and not all ‘loads’ have equal value” (Blommaert, 2006:520-521).

Finalmente, es conveniente explicar lo que del Valle y Meirinho-Guede entienden como *elementos caracterizadores* de las ideologías lingüísticas: su contextualidad, su efecto naturalizador y su institucionalidad. Es necesario analizar cómo las ideologías lingüísticas se ven afectadas por el tipo de representaciones e interacciones que cada contexto particular permite, al mismo tiempo que se torna imperativo analizar cómo esas mismas ideologías moldean e inauguran contextos comunicativos en que su funcionamiento se materializa. En lo tocante a su efecto naturalizador, no podemos descuidar cómo “contribuyen a naturalizar un determinado orden social, es decir, a crear una apariencia de inevitabilidad asociada con un grupo particular de categorías y procesos culturales, políticos o sociales” (del Valle & Meirinho-Guede, 2016:629). Por último, la dimensión institucional ancla qué tipo de ideologías actúan y cómo lo hacen gracias a – o a pesar de – determinados espacios y regímenes institucionales.

Su aplicabilidad al estudio sociolingüístico crítico del caso gallego

Desde su popularización en la época de 1990 e inicios de los 2000, las ideologías lingüísticas se han ido desarrollando y adaptando en coherencia con contextos socioculturales distintos, así como con dimensiones semióticas diferentes (Spitzmüller, Busch & Flubacher, 2021). A pesar de ello, el debate sociolingüístico gallego no ha incorporado esta herramienta de forma frecuente, central y crítica, salvo contadas excepciones. Para explicar la lengua en sociedad, la sociolingüística hegemónica en Galiza ha preferido optar por nociones como, entre otras, “actitudes lingüísticas” (González González et al., 2004b; Iglesias Álvarez, 2003), emergidas de la psicología social, y “normalización lingüística” (Monteagudo, 2019), emergida del proyecto de construcción comunitaria que todo estándar representa. La totalización del debate en base a estos términos ha imposibilitado que la *sociolinguistificación de la vida diaria* que he comentado *supra* se pueda comprender en su totalidad semiótica, incluyendo, por supuesto, sus consecuencias sociopolíticas más relevantes.

La perspectiva macro imperante ha contribuido al encasillamiento del estudio ideológico de los discursos en lo que se conoce como *política lingüística*. Sin embargo, un entendimiento de la política lingüística en el sentido extenso de autores como Spolsky (2004) sí ha dado algunas excepciones al conjugar contextos sociolingüísticos, socioculturales, socioeconómicos y sociopolíticos para entender de forma más amplia las

ideologías lingüísticas, como creencias sobre las lenguas y los usos lingüísticos (ver Nandi, 2019 sobre transmisión generacional del gallego y política lingüística familiar).

En general, los hablantes y sus comportamientos discursivos han sido analizados de acuerdo con el marco del conflicto lingüístico que contrapone el gallego, como lengua marcada e ideológicamente cargada, al español. En palabras de Álvarez Cáccamo,

[N]o serious academic critique of the ‘normalization’ notion has been attempted in Galician research. Issues of linguistic mastery of the authorized code(s) (...) as it relates to social power and control are obviated or reduced to the ‘Spanish vs Galician’ (or for reintegrationists, ‘Spanish vs Galician-Portuguese’) dichotomy, along which political and intellectual factions align themselves. (1993:2)

No obstante, sí ha habido tres grandes temas protagonistas de la aplicación de las ideologías lingüísticas: (1) la (revisión de la) constitución del gallego como lengua autónoma y oficial, normativizada según un modelo ortográfico y morfológico controvertido e introducida en varios niveles de la vida pública de la sociedad gallega; (2) el surgimiento, especialmente durante el nuevo milenio, de una masa de nuevos hablantes de esta lengua minorizada, llamados *neofalantes*; (3) la educación lingüística crítica, con atención a la migración.

Las primeras contribuciones a las ideologías lingüísticas en Galiza se centraron en el discurso público sobre *la* lengua, pero sin descuidar los datos extraídos de interacciones coloquiales, mostrando así la conexión entre agencia y estructura. Celso Álvarez Cáccamo integró este programa investigador en sus contribuciones, analizando lo que denominó *prácticas ideologizadas de habla* (Álvarez Cáccamo, 1997:131). Así, al estudiar las nuevas formas de hablar de la lengua y de la comunicación en la Galiza post-Transición, encontró ejemplos discursivos de ideologías lingüísticas variadas. Entre ellas, hay algunas de corte decimonónico y darwinista como la de la lengua “como *organismo* sujeito à *inevitabilidade da fragmentação*” (id.:142); otras relacionadas con el desarrollo del capitalismo, como la de la utilidad y necesidad (política) del uso del idioma (id.:143); e, igualmente, una ideología de la propiedad idiomática “que situa o galego como emblema de una *identidade pública* desde a qual se fala como ‘Artista’, como ‘Alcaide’, como ‘Político’, como ‘Escritor’, como ‘Professor’, etc.” (id:145).

Por su parte, José del Valle (2000) ha argumentado, basado en la idea de *cultura lingüística*, que el multilingüismo en la Galiza contemporánea ha sido malinterpretado debido a la, en realidad, cultura heteroglósica de esa

comunidad. Inspirado por las teorías de Mikhail Bakhtin sobre la heteroglosia como hibridez de voces y tipos discursivos, en constante diálogo histórico entre fuerzas centrífugas y centrípetas del lenguaje (Bakhtin, 1981), el trabajo de del Valle realiza una lectura de las políticas lingüísticas gallegas a la luz de las ideologías lingüísticas. Según su caracterización, tales políticas lingüísticas están ideológicamente enraizadas en la “cultura de la monoglosia” cuando, en realidad,

Galicia is a diffused speech community in which the availability of several norms of linguistic behavior constitutes a source of ethnic identity. Multiplicity of norms and resistance to convergence are the principles on which the popular linguistic culture is based, a linguistic culture that, for the sake of consistency, I will term the popular culture of heteroglossia. (del Valle, 2000:128)

Estas aproximaciones pioneras han tenido continuación en estudios del presente milenio que diversifican el tipo de hablantes, contextos y dimensiones sociolingüísticas. Por ejemplo, Herrero Valeiro (2011) ha analizado detalladamente el conflicto estandarológico (ortográfico) entre élites que defienden una aproximación al portugués y élites que defienden una aproximación al castellano. Luzia Domínguez Seco (2003), mediante su investigación etnográfica e interaccional, ha explorado la llamada ideología del estándar (o de la corrección idiomática) en Galiza. Iago González Pascual (2013) ha estudiado cómo se comportan las ideologías lingüísticas que batallan contra la revitalización del gallego, con atención a la organización *Galicia Bilingüe*. Daniel Pinto Pajares (2017; 2019) ha estudiado las ideologías lingüísticas que performan las clases altas gallegas y catalanas, particularmente. Por fin, Montserrat Recalde (2021) ha estudiado la relación entre indexicalidad, procesos de estandarización y gentrificación lingüística.

Como consecuencia, parcialmente, de ese proceso estandarizador y revitalizador, surge contemporáneamente el fenómeno del *neofalantismo*. Este puede ser comprendido como una dinámica propia de contextos de minorización lingüística en los que, después de largos períodos de marginación y estigmatización, surgen sujetos hablantes (políticamente relevantes y académicamente reconocidos e institucionalizados) que incorporan en su repertorio lingüístico una segunda lengua de forma activa y consciente (Ramallo, 2020). Bernadette O’Rourke y Fernando Ramallo han explorado esta nueva categorización social y académica de acuerdo con el marco de las ideologías lingüísticas (O’Rourke & Ramallo, 2013; 2015; 2018).

En este sentido, junto al desplazamiento de una lengua considerada mayoritaria y más prestigiosa (O'Rourke & Ramallo, 2013), la persona neohablante “evokes an upward movement away from language shift and loss” (Jaffe, 2015:23). Este movimiento obedece a motivos ideológicos que pueden verse desde la perspectiva del conflicto entre hablantes “nativos” y “nuevos” hablantes acerca de la autenticidad sociolingüística y la “pertenencia” de la lengua (O'Rourke & Ramallo, 2013); desde la perspectiva del desplazamiento consciente de una lengua mayoritaria (el español) que supera el marco lingüístico funcionalista para abrir un espacio de desnaturalización del *habitus* sociolingüístico y, por tanto, del *status quo* (O'Rourke & Ramallo, 2015); o desde la perspectiva de un tercer espacio [*third space*] que los y las neofalantes abren más allá de la ideología de la autenticidad y de la contraposición entre perfiles y expectativas de hablantes (O'Rourke & Ramallo, 2018), entre otros.

Dando un paso más allá, Nicola Bermingham (2018; 2021) considera la entrada de migrantes multilingües en el panorama sociolingüístico de Galiza, una comunidad periférica que está experimentando la emergencia abrupta de la superdiversidad propia de la globalización (Blommaert & Rampton, 2011). Según la autora, esto provoca casos de *triglosia*, renegociación de identidades y reconfiguración del propio marco de debate sociolingüístico, como muestra su estudio etnográfico de escolares (y adultos) caboverdianos en el sistema educativo gallego.

Precisamente en conexión con esta perspectiva etnográfica propia de la sociolingüística crítica, y yendo más allá tanto de la cuestión del estándar como del *neofalantismo*, es necesario destacar en último lugar el trabajo del grupo MetalingüisTICa de la Universidade de Santiago de Compostela en el seno de proyectos como EquiLing-Galicia (“Espacios de transformación sociolingüística en el contexto educativo gallego: agencia de los hablantes, repertorios multilingües y prácticas (meta) comunicativas”)¹. Sus investigadoras han versatilizado este marco teórico-metodológico con atención a los paisajes lingüísticos y a las diferentes escalas sociolingüísticas implicadas en contextos educativos multilingües en Galiza (Prego Vázquez, 2020; Prego Vázquez y Zas Varela 2015; 2018a; 2018b; 2019; Zas Varela, 2016).

Datos y metodología

Para este estudio particular, han sido seleccionados dos tipos de datos de acuerdo con una división tripartita en contextos comunicativos públicos,

semipúblicos y privados (Tagg & Seargeant, 2016; Verschaffel, 2009), de forma a dar cuenta de su utilidad en diferentes escalas sociolingüísticas donde diferentes órdenes de indexicalidad se dan cita de forma pluricéntrica y estratificada (Blommaert, 2007; Silverstein, 2003). Esto es, gracias al estudio de diversidad de contextos, somos capaces de capturar cómo las “language ideologies in contact, contention, and evolution give us models for the exploration of the total linguistic fact” (Woolard, 2021:18). Por motivos de espacio, la selección ha sido reducida a solamente los dos extremos de esa escala.

El primer contexto es de naturaleza pública y se trata de una intervención parlamentaria del entonces (2021) presidente de Galiza, Alberto Núñez Feijóo, en el parlamento autonómico, en el seno de una sesión de carácter anual conocida como “Debate sobre el estado de la Autonomía”. En ella, el presidente rinde cuentas sobre lo que se ha hecho durante ese año y los diferentes grupos políticos presentan sus alegaciones, preguntas y propuestas de cara al futuro. Los aproximadamente dos minutos que reproducimos mediante transcripción en la sección de análisis fueron extraídos de la intervención final del presidente durante el debate.

El segundo contexto es de naturaleza privada y está conformado por intercambios en la aplicación de encuentros Grindr, un espacio digital enfocado sobre todo en la comunidad de hombres gay, aunque en realidad diferentes orientaciones sexuales e identidades de género se den cita en dicho espacio. Las interacciones que incluyo en la última parte del análisis provienen de una autoetnografía digital (Atay, 2020; Dunn & Myers, 2020) que he estado realizando en los últimos 3 años dentro de esa aplicación. Desde el primer momento noté cómo los usuarios usaban las lenguas y los valores a ellas asociados como recursos semióticos para la construcción del deseo, la producción y mercantilización de identidades digitales y la discriminación de otros usuarios. Durante este tramo temporal he ido recogiendo capturas de pantalla de perfiles y de conversaciones de chat en que las ideologías lingüísticas se muestran de un modo más o menos explícito.

En todos los casos, se realiza un breve análisis discursivo crítico (Van Dijk, 2016) de los extractos seleccionados enfatizando qué ideologías están presentes y cómo funcionan específicamente. Según este programa investigador, el foco “se centra en el análisis discursivo y estudia, principalmente, la forma la que el abuso de poder y la desigualdad social se representan, reproducen, legitiman y resisten en el texto y el habla en contextos sociales y políticos” (van Dijk, 2016:204). En consecuencia, esta aproximación

estudia las relaciones de poder que el lenguaje puede constituir entre las formas sociales, culturales y políticas, con atención a la posicionalidad de las personas investigadoras como un elemento más en la red de mediación ideológica y discursiva operante en las interacciones diarias. Además, cobra valor una aproximación multimodal (Kress & Van Leeuwen, 2001) en la cual gestos, miradas, aplausos, emojis, imágenes y otros elementos de comunicación no verbal tienen un valor importante en la construcción del significado social; esto es, la multimodalidad implica el uso de más de un código semiótico simultáneamente.

Análisis de ejemplos prácticos

Discursos públicos: “Debate del Estado de la Autonomía de Galicia” 2021

El primer extracto presentado corresponde a uno de los discursos más públicos posibles: el del presidente de un país, en el parlamento de ese país, rindiendo cuentas por la gestión del último año político en ese país. Alberto Núñez Feijóo, de Partido Popular (PP), un partido de derechas conservador, emite su discurso final en el llamado “Debate del Estado de la Autonomía de Galicia”, de carácter anual. En él, centra sus ataques en Ana Pontón, la líder de la oposición y del partido de izquierdas y nacionalista Bloque Nacionalista Gallego (BNG). El principal móvil del conflicto es el uso por parte de esta política y de su partido del término “Galiza” (en vez de “Galicia”) para referirse al país en cuestión. Mientras que *Galicia* es la forma coincidente con el español y la única usada y permitida antes de 2003, *Galiza* es la forma histórica y etimológica (Montero Santalha, 2008), correspondiente con el portugués, reconocida como también oficial después de los acuerdos ortográficos que modificaron levemente el estándar gallego en 2003, y usada ampliamente por políticos, intelectuales y artistas antes de que existiese un estándar oficial.

Extracto 1²:

- 1 .hh senhora PONTÓN, vostede: vem eiqui a falar de GALIZA, eu venho a falar {(DC) de
- 2 Galicia}. Essa é uma diferenca: IMPORTANTE. ((voces de fondo desde el hemiciclo))
- 3 Vostedes são, OS ÚNICOS, {{{gestos cortantes con la mano, con los dedos extendidos hacia el
- 4 hemiciclo, dorso hacia arriba, acompañando las pausas marcadas entre partes del enunciado}}

- 5 que, nomeam, o país, de forma, distinta, ao que nomeamos, todos.) ((quejas de fondo de otros
6 miembros del Parlamento))
- 7 Incluido, a Real Academia Galega. ((voces de fondo de otros miembros del Parlamento))
- 8 Já sei que em PORTUGAL, si que: dizem Galiza- {(DC) AH, bueno:, vale!} .h Já nos vamos
9 decatando ((gira la mirada y el torso hacia el lado derecho de la tribuna, donde está la bancada
10 su partido, el PP)). .h Vostedes estão já moito mais longe: .hh DE GALICIA ((gesto hacia un
11 lado con la mano abierta orientada hacia arriba, emulando una captura)), e moito mais
12 PRÓXIMO, a PORTUGAL ((gesto con la mano extendida hacia arriba, señalando y mirando
13 hacia la esquina izquierda del hemiciclo, donde se sienta la bancada del BNG)).



Fig. 2. A. N. Feijóo en su discurso final en el "Debate del Estado de la Autonomía de Galicia" (I)

- 14 Bueno! ((expresión facial de estar sopesando lo que acaba de decir, con bajada de cabeza,
15 apertura de brazos y estiramiento de los labios)) A mim a verdá é que, admiro .hh moito, o
16 governo português: .hhh Entre outras cousas porque é capaz de gobernar, sim os {{{gesto
17 cortante con la mano, dorso hacia arriba, de izquierda a derecha)) RADICAIS} {(DC) de
18 esquerda}, e do bloque, comunista .hh de Portugal <pausa de 3 segundos>
- 19 .hhh Si:, si:!! Si:, deveriam vostedes de SABÊ-LO .hh. Em MOITAS:, países, do mundo, en
20 Europa: .h, a:s {{{se coloca las gafas sobre la nariz)) ideologias independentistas} estão
21 proibidas {{{señala hacia abajo, al púlpito desde donde habla, con las dos manos, con los
22 índices extendidos)) na Constituição.} <pausa de 2 segundos>

23 Tenham vostede cuidao .hh o país que eligem .hh não vaia a ser, que:: .hh considerem que são
 24 partidos inconstitucionais, e polo tanto .h que não se podem presentar às eleciós. .hh O
 25 ESTATUTO DE AUTONOMIA DE GALICIA permite que um partido independentista se
 26 presente às eleciós, .hh e forme parte, ((regresa la mirada hacia la bancada del BNG, al lado
 27 izquierdo)) do Parlamento de GALICIA .hh E, que todo ((señala con las manos abiertas, palma
 28 contra palma, y mira hacia la bancada del PP)), o grupo, {(AC) parlamentarío maioritário}
 29 RESPETE ((giro brusco y mirada hacia la izquierda, BNG)), .hh essa, proposta, ideológica,
 30 ((sacude las dos manos abiertas hacia abajo)) minoritária.

31 .hh Pero: por isso seria bo, senhora Pontón, que vostede: .hh FALE {(DC) DE GALICIA}.

32 Algun día ((señala a la parlamentaria Ana Pontón con la mano izquierda abierta)). Não passa
 33 nada! É como nos chamamos! ((sonríe levemente))

34 .hh ((comienza a girar las manos abiertas, primero la izquierda y después la derecha, en círculos
 35 sobre las muñecas)) É certo que vostedes, podem dezir no seus: .hh, CONSELLOS
 36 NACIONAIS, o que lhes peta. .hhh PERO SI VOSTEDES QUEREM:, CUMPLIR, {(va
 37 desplazando la mano abierta hacia delante alejándola de su cuerpo, imitando una secuencia
 38 espacial)} DC a Lei de Normalização Lingüística}, ((voces de fondo desde el hemiciclo)) .hh
 39 deveriam de dizir GALICIA e não GALIZA ((señala por debajo del estrado, junto a su cintura y
 40 con el dorso de la mano hacia el exterior, a la izquierda, donde se sitúa el BNG)). Porque si não,
 41 {(DC) não cumplem, o uso, correcto, dos nomes, .h da Comunidade, Autónoma, de Galicia.}
 42 ((aplausos del hemiciclo, durante 12 segundos, mientras Feijóo mira serio y desafiante a la
 43 bancada del BNG, en la izquierda del hemiciclo, para finalmente bajar la mirada hacia sus
 44 papeles sobre el estrado))

En primer lugar (líneas 1-13), Feijóo recrimina al BNG su uso de la forma ‘Galiza’ y la relaciona con la proximidad a Portugal, ya que, de acuerdo con algún miembro del Parlamento que eleva la voz desde la tribuna, se usa corrientemente en el país vecino. En segundo lugar (líneas 14-30), aprovecha para alabar al gobierno portugués e introducir en su reflexión comparaciones políticas entre Galiza y otros contextos europeos. Finalmente (líneas 31-44), regresa al uso de la forma lingüística con la que se nombra al país (*Galicia* vs. *Galiza*) para así relacionar todo lo anterior con (1) la supuesta minoría ideológica y la desconexión con el país que representa el BNG; y (2) su supuesto incumplimiento de la normativa oficial para el gallego y de las leyes de normalización lingüística que lo amparan (no por acaso, diseñadas, implementadas y gestionadas por el Partido Popular).

Podemos observar cómo los procesos semióticos de la iconización, recursividad fractal y borrado son activados en este discurso. El hablante iconiza las formas *Galiza* y *Galicia* al imbricarlas en dos figuras políticas reconocidas y reconocibles – él mismo y Ana Pontón – para, después, mediante la recursividad fractal, relacionarlas con dos maneras contrapuestas de *entender el país*. Al enunciar que “usted viene aquí a hablar de Galiza, yo vengo a hablar

de Galicia” (líneas 1-2), opone dos espacios político-ideológicos representados por el PP y por el BNG. A partir de ahí, intenta deslegitimar al otro y ensalzar al suyo, para lo que necesita de prácticas de borrado. Por ejemplo, dice “ustedes son los únicos que nombran al país de forma distinta a como lo nombramos todos”, acompañando sus palabras con gestos cortantes con las manos que separan espacialmente a un *ellos* de un *nosotros* (líneas 3-5). Mediante la ocultación de que más personas usan la forma Galiza de forma habitual, ya sea en textos políticos, literarios, mediáticos, o en interacciones cotidianas, se reduce el campo sociolingüístico de acuerdo con los intereses del hablante. Esta reducción también se constata cuando identifica a “todos” (*nosotros*) frente a un ellos minoritario. Para reforzar su posición incluye en ese “todos” a la Real Academia Galega, una institución que, entre otras cosas, regula la normativa de la lengua.

Ante algunas protestas de fondo, que parecen reivindicar que la forma se usa de forma natural y habitual en Portugal, Feijóo desplaza a ese “ellos” hacia Portugal alejándolo de la Galiza *en* y *sobre* la cual se debate: “ya nos vamos enterando. Ustedes están mucho más lejos de Galicia y mucho más próximos a Portugal” (líneas 8-13). Es importante destacar como sus gestos manuales y el giro de su cuerpo hacia uno u otro lado del hemicírculo le permite crear complicidad con su bancada (“ya nos vamos enterando”, con pronombre de primera persona plural) y distancia con sus enemigos políticos (“ustedes están”, en segunda persona formal). Además, la introducción de esta perspectiva espacial permite que el hablante vaya ampliando el alcance de sus posiciones, primero centrándose en Portugal y después en Europa en general. Al afirmar que en muchos países europeos, partiendo de Portugal, las ideologías independentistas (como la del BNG) están prohibidas en las Constituciones (líneas 19-22), plantea a su oposición política una advertencia: “tengan ustedes cuidado el país que escogen” (línea 23). De nuevo, gracias a la iconización, ‘Galiza’ se torna en ‘independentismo’ por antonomasia; gracias a la recursividad fractal, se relaciona con una orientación hacia Portugal o, en definitiva, hacia fuera de lo que representa ‘Galicia’, su ‘Galicia’ (autonómica), la ‘Galicia’ de las instituciones (Real Academia Galega, Estatuto de Autonomía, Parlamento de Galicia); y, gracias al borrado, se construye la forma ‘Galiza’ como incorrecta, no sancionada como estándar y fuera del discurso *habitual* (en el sentido del *habitus* bourdieuano y en el sentido de ‘ordinario’). Sin embargo, la forma ‘Galiza’ sí es correcta y se ha incluido en el estándar tras las reuniones de 2003 que lo alteraron mínimamente.

Este acorralamiento político-ideológico del BNG como una minoría radical se refuerza en la última parte del discurso, cuando regresa a la señora Pontón, al hemicycle y al contexto territorial gallego. Feijóo la invita a usar “alguna vez” la forma ‘Galicia’ ya que “¡no pasa nada! ¡Es como *nos* llamamos!” (líneas 31-33). Y, para ello, enumera una serie de elementos institucionales que conectan la forma ‘Galicia’ con la legalidad, la comunidad y la corrección idiomática; y, por tanto, al BNG (‘Galiza’) con el incumplimiento de las leyes, la distancia ideológica con el país “real” y la transgresión del estándar lingüístico. En sus palabras, el BNG no cumple la *Lei de Normalización Lingüística* y debería “decir *Galicia* y no *Galiza* porque, si no, violan el uso correcto de los nombres de la Comunidad Autónoma de Galicia” (líneas 36-42). Sus gestos manuales, por debajo del estrado, desplazan al BNG, que se sitúa en el extremo izquierdo de la cámara, hacia fuera de la propia institución. El Parlamento de ‘Galicia’ se convierte en el espacio semiótico que totaliza las posibilidades de interpretación del país, dada la contextualidad (el presidente, vestido de traje, habla *para* su audiencia, tanto presente como virtual – medios de comunicación – sin posibilidad de réplica), el efecto naturalizador (basado en la secuencia histórica de emblemización de la lengua gallega, que le permite tomar ese tipo de posiciones y disfrazarlas discursivamente de “inevitables”) y la institucionalidad de las ideologías lingüísticas (del Valle & Meirinho-Guede, 2016). Sus leyes, decretos y gobernantes se sitúan en el centro del campo indexical, según la *función atributiva* de las ideologías lingüísticas (Blommaert, 2006): el significado social de términos como *Galiza* vs. *Galicia* sufre un proceso de *centralización* en que se generan indexicalidades hacia las cuales el resto de actores se orientan para ser sociales y producir significados que pertenezcan a algún lugar y, por tanto, para producir identidades categorizables y reconocibles (Blommaert, 2006:520). Así, ‘Galicia’ se construye como forma inteligible, normativa y hegemónica en el ámbito de una ciudadanía integrada en el Estado-nación; ‘Galiza’, por su parte, se erige como identidad relacionada a la radicalidad, al independentismo y al *afuera* del Parlamento como lugar de enunciación.

Conjuntamente, operan las *funciones policéntrica y estratificada* (Blommaert, 2006). Por un lado, existen centros que se entrecruzan a respecto de estos términos y hacia los cuales se producen diversas orientaciones, tales como la orientación hacia el universo de significado que representa Portugal – esto es, *no-España* – o hacia el universo de significado que representa ‘Galicia’: “ustedes están mucho más lejos de Galicia y mucho más próximos a Portugal” (líneas 10-13). Por otro lado, las normatividades asociadas a tales centros

múltiples y simultáneos varían en su relevancia, tamaño o accesibilidad, por ejemplo: mientras que los “consejos nacionales” internos del BNG como partido político representan encuentros oscuros, alegales e irrelevantes para Feijóo, la expresión pública en la cámara de diputados y diputadas que supone el Parlamento de ‘Galicia’ se posiciona como cumbre de la pirámide de la ley y el significado social (“es cierto que ustedes pueden decir en sus consejos nacionales lo que les da la gana. Pero si ustedes quieren cumplir la *Lei de Normalización Lingüística...*”, líneas 34-39). En definitiva, la reducción del campo sociolingüístico determinado por la indexicalidad de las formas *Galicia* vs. *Galiza* sirve al interés último de construir al BNG (y a las opciones contrarias al nacionalismo español en Galiza en general) como minoritarias, frágiles, desconectadas de la sociedad y, sobre todo, *ininteligibles*. Con este cometido, la contextualidad del Parlamento hace que se active la retórica de la democracia liberal para usarla al servicio de la ideología lingüística de Feijóo como máximo representante del Partido Popular: “el Estatuto de Autonomía de Galicia permite que un partido independentista se presente a las elecciones y forme parte del Parlamento de Galicia. Y que todo el grupo parlamentario mayoritario respete esa propuesta ideológica minoritaria” (líneas 24-30). Es de este modo, precisamente, como se construye la hegemonía.

Discursos privados: interacciones en la aplicación Grindr

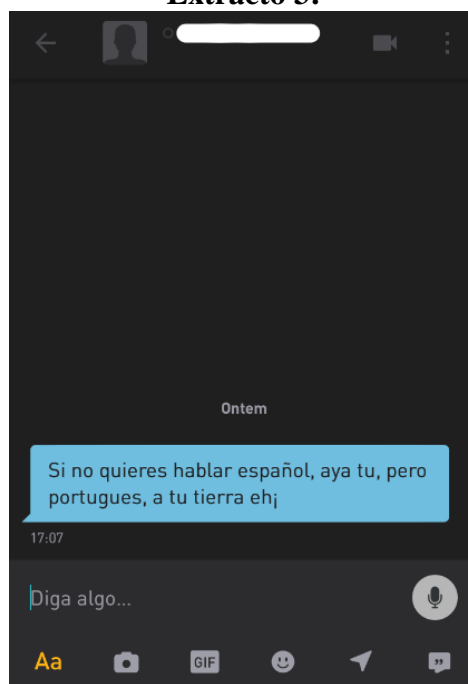
En este segundo ejemplo, de naturaleza privada, podemos observar dos interacciones entre usuarios en la plataforma Grindr. Ambos se producen en respuesta a la biografía del investigador en esa red social, que en aquel momento decía “Odeio as bandeiras de Espanha e a masculinidade tóxica” [Odio las banderas de España y la masculinidad tóxica]. Esta posición, altamente ideológica per se, se produjo a causa de la observación de un número muy elevado de perfiles que incluían símbolos nacionales españoles y advertencias homonormativas contra usuarios considerados como no masculinos (“femeninos” o “con pluma”, generalmente). Las dos personas (anónimas) de los Extractos 2 y 3 deciden comenzar una conversación en respuesta a esa descripción biográfica y al hecho de estar escrita según una normativa ortográfica no oficial (*reintegracionista* o seguidora del patrón del portugués).

Extracto 2:





Extracto 3:



En el Extracto 2 vemos como ese usuario se dirige al investigador como un extranjero a quien no le gustan las banderas de España y que debería irse de España ('Galicia') por ese motivo. En este relato de expulsión nacionalista, se crea un *nosotros* frente a un *ellos* ("a los españoles no les gustan los portugueses como tú"). Sin embargo, el mensaje está escrito en una variedad de portugués interferida por la variedad gallega ("vaite" en vez de *vai-te* o *vai embora* ['vete'], "gostan" en vez de *gostam* [les gusta] y "coma você" en vez de *como você* [como tu], además de la alternancia entre formas de *tu* y de *você*). Esto nos indica que hay un esfuerzo por parte del usuario por construir este relato de expulsión en un código próximo al de su interlocutor, que identifica como portugués a causa de la ortografía empleada. El cambio de código al castellano ("Viva España") y la inclusión de emoticonos (seis banderas españolas) suponen un movimiento de distinción que desnaturaliza la proximidad construida anteriormente (Bucholtz & Hall, 2005), cerrando este mensaje discriminatorio basado en el nacionalismo español, muy relacionado con el *nacionalismo lingüístico* (Moreno Cabrera, 2008).

Inesperadamente, su interlocutor le indica que no es portugués ("soy gallego") y, en un fragmento de conversación que no aparece reproducido en las imágenes, el usuario le pregunta que por qué entonces "habla en portugués". Aquí, están presentes varias presuposiciones ideológicas importantes, como la de que la ortografía portuguesa se relaciona intrínsecamente con la nacionalidad portuguesa, la de que existe una relación directa (no arbitraria) entre habla y escritura (Álvarez Cáccamo, 1999), o la de que una práctica lingüística que no sea en castellano no tiene sentido en suelo español. Ante la explicación de que "hablo gallego" pero lo "escribo (...) con la grafía del portugués porque son variedades de la misma lengua", el usuario adopta un tercer código: no continúa en 'portugués' como en su primera intervención ni usa el 'español' de su segunda intervención, sino que responde en 'gallego' (próximo del estándar, con la excepción del término peyorativo "jilipoyas" [= gilipollas]). La idea de que "what characterizes Galicia linguistically is that Galicians accept the standard language as an important symbol of Galicianness, but, at the same time, they institutionalize (i.e. adopt and accept as Galician) a diffused linguistic behavior" (del Valle, 2000:129) parece estar presente aquí. La identidad etnolingüística que encarnan los estándares los torna en instrumentos perfectos para la cohesión y para la descohesión (o expulsión explícita) de los miembros de una comunidad. Esta estratificación explica por qué el usuario cambia hasta tres veces de código, en un recorrido indexical en que la

alineación con determinadas normativas lingüísticas vertebrada la desalineación con su interlocutor (Bucholtz & Hall, 2005).

Su respuesta (e intervención final) enfatiza que “el gallego es gallego y el portugués es portugués, son lenguas diferentes” y requiere del interlocutor que “no sea ignorante”, que estudie “un poquito”. En primer lugar, esta separación entre lenguas entendidas como objetos políticos estancos funciona gracias a la función centralizadora que, en términos de evaluación metapragmática (Blommaert, 2006), asigna a dicha distinción su *normatividad*. En segundo lugar, el efecto naturalizador de esta ideología monoglósica encuentra su raíz en la institucionalidad (del Valle & Meirinho-Guede, 2016); esto es, la escuela (“estudia un poquito, no seas ignorante”) y la construcción del saber y de la categorización social por parte de la filología como “disciplina científica” justifican la (re)producción de la ideología misma. Gallego y portugués, como *gramáticas* y como *ortografías*, se comprenden como entidades separadas, con consecuencias políticas que se interseccionan con las identidades sociales, nacionales, de género, etc. En palabras de Schieffelin y Doucet, “when a language is codified and an orthography is officially adopted, this is usually interpreted to mean that there is one correct way to spell and write the language and that all others are simply wrong” (1998:306). De ahí que el policiamiento lingüístico que observamos en este usuario se relacione con los múltiples y simultáneos centros de corrección lingüística en los que opera, que, a su vez, separan constructos nacionales, en una visión de la opción ortográfica como un “statement about a nation’s potential connections to other communities” (id.:287).

Finalmente, el pequeño “monólogo” del Extracto 3 representa un ataque basado en la selección de código, en un ejemplo de “how people use false assumptions about language to justify judgements that have more to do with race, national origin, regional affiliation, ethnicity, and religion than with human language and communication” (Lippi-Green, 2004:292). De nuevo, siguiendo la ideología lingüística que ecuaciona *una lengua = una nación*, el uso de la ortografía portuguesa por parte de investigador en su perfil se transforma en *icono* de la nacionalidad portuguesa. Es entonces cuando este usuario piensa que se trata de una persona portuguesa emigrada a ‘Galicia’ (región española). Dado el *statement* “odio las banderas de España y la masculinidad tóxica”, escrita de acuerdo con el patrón ortográfico luso, este usuario proyecta la oposición entre ortografía castellana y ortografía portuguesa a otro nivel (*recursividad fractal*), el de la nacionalidad y, por tanto, la pertenencia al territorio. Este proceso, que ignora que no toda la gente española

escribe en castellano y que no toda la gente que escribe con ortografía portuguesa es de Portugal (*borrado*), activa la discriminación explícita y el racismo: “¡a tu tierra, eh!”. Su verbalización se puede leer a través de la *contextualidad* que ofrece un escenario de intercambio lingüístico virtual como ese, donde las identidades pueden ser moldeadas y ocultadas con facilidad.

Consideraciones finales

En este momento, nuestro paseante del inicio de este trabajo ya habrá acabado su café en aquella terraza de algún municipio gallego. Ya habrá paseado por las calles y observado sus paisajes, ya habrá notado, en definitiva, las ausencias llamativas y las presencias obscenas que permean la relación entre lenguas y sociedad en la Galiza actual. Esa Galiza ha dejado atrás el esquema rígido que contrapone el castellano al gallego de acuerdo con contextos altos y bajos en términos de prestigio, de la misma forma que debería haber dejado atrás las lecturas psicologizantes de la selección de código de hablantes particulares. No obstante, esa Galiza que puede parecer un caso atípico, continúa siendo un contexto de *minorización lingüística*. Y, como tal, puede beneficiarse sobremanera de la consideración de las ideologías lingüísticas como marco teórico, como este trabajo ha pretendido mostrar.

A lo largo de estas páginas he definido las ideologías lingüísticas y propuesto algunos mecanismos mediante los cuales su funcionamiento en la sociedad puede ser estudiado; a saber, los procesos semióticos de iconización, recursividad fractal y borrado (Irvine & Gal, 2000), los patrones de evaluación metapragmática divididos en las funciones atributiva, policéntrica y estratificada (Blommaert, 2006) y los elementos caracterizadores de la contextualidad, el efecto naturalizador y la institucionalidad (del Valle y Meirinho-Guede, 2016). Todos ellos han sido aplicados a dos contextos comunicativos, uno público (el discurso del presidente Feijóo en el Parlamento de Galiza) y otro privado (la interacción de chat entre usuarios en la aplicación Grindr). En consecuencia, se ha clarificado cómo todas estas herramientas teórico-metodológicas son útiles para realizar una lectura crítica de los discursos contemporáneos sobre las lenguas y el lenguaje en Galiza. Sin embargo, al centrarme en la indexicalidad de las opciones gráficas para la escritura del gallego y en la selección léxica del nombre del país en que se sitúa este estudio (*Galiza* vs. *Galicia*), he profundizado en la *centralización del gallego como marco del conflicto lingüístico*, dando continuación por tanto a

determinadas ideologías lingüísticas que *sociolingüístifican* al gallego y no al español o al resto de códigos y variedades lingüísticas en tal comunidad.

En definitiva, futuras investigaciones podrán integrar las ideologías lingüísticas atendiendo, por ejemplo, a tipos de datos diferentes, como contextos en que no se hable explícitamente sobre las lenguas o sobre términos (etno)lingüísticos. Igualmente, serán bienvenidos estudios que comparen el español de Galiza con otras variedades lingüísticas del español desde esta perspectiva; que pongan el foco sobre “lenguas extranjeras” como el inglés o el francés y su valoración en la sociedad; que se fijen en otras lenguas minorizadas del Estado español en territorio gallego, como el catalán y el vasco; o, por último, que se centren en la *des-extranjerización del portugués* en Galiza de la mano de su popularización social y educativa. Hasta ahora, el marco de las ideologías lingüísticas, aunque minoritario, ha sido empleado con satisfacción para analizar críticamente el proceso de estandarización y revitalización lingüística del gallego, el *neofalantismo* y las negociaciones multilingües en contexto escolar a causa de la superdiversidad de la Galiza periurbana.

Estos primeros pasos ofrecen motivos para reconocer en las lenguas minorizadas contextos de enriquecimiento de las ideologías lingüísticas como programa de investigación. En dichas situaciones, el desmantelamiento de las ideologías lingüísticas forma parte del propio proceso de revitalización para, por un lado, resistir a la hegemonía del imperialismo lingüístico y, por otro lado, no reproducir violencias discursivas y epistémicas en el propio pueblo que sostiene la precariedad lingüística de estas comunidades minorizadas. La *sociolingüístificación de la vida diaria* en este tipo de contextos, aunque los pueda tornar vulnerables, representa un escenario idóneo para la erradicación de determinadas ideologías lingüísticas destructivas; o, en otras palabras, para la justicia social y lingüística que late por detrás del futuro multilingüe que nos espera.

Notas

¹ <https://www.equiling.eu/es/galicia/>

² La grabación de la sesión puede ser consultada en YouTube. Por ejemplo, <https://youtu.be/GSgN2gNnUZI?t=17635> [4:53:55 – 4:55:57]. Los criterios de transcripción se encuentran en el *Apéndice*. He decidido emplear la variedad ortográfica llamada “reintegracionista”, esto es, una representación ortográfica coherente con el modelo del portugués contemporáneo y con el tronco lingüístico del gallego-portugués histórico, de acuerdo con la filosofía que propugna que el gallego y el portugués son realmente variedades de

una misma lengua. Contrariamente, la normativa hoy aprobada como oficial, también llamada “isolacionista”, sigue los modelos ortográfico-morfológicos del español. He decidido mantener algunas particularidades del gallego hablado en el territorio de la Galiza autonómica actual y, también, respetar las interferencias del castellano en el habla real del hablante. Para una visión sobre el debate acerca de la ortografía para el gallego, íntimamente imbricado con las ideologías lingüísticas, ver Álvarez-Cáccamo (1999); Dayán-Fernández & O’Rourke (2020); Thompson (2011).

Apéndice

Criterios de transcripción:

.h	Inhalación
:	alargamiento fonético
,	pausa breve
<...>	pausa larga
MAYÚSC.	Énfasis
!	entonación exclamativa
{(AC) ...}	aceleración del ritmo
{(DC) ...}	deceleración del ritmo
((...))	comentarios del transcriptor

Referencias

- Álvarez Cáccamo, C. (1993).** The pigeon house, the octopus and the people: The ideologization of linguistic practices in Galiza. *Plurilinguismes* 6: 1-26.
- Álvarez Cáccamo, C. (1997).** Construindo a Língua no discurso público: Práticas e ideologías lingüísticas. *Agália. Revista Internacional da Associação Galega da Língua* 50: 131-150.
- Álvarez Cáccamo, C. (1999).** “O “galego” frente ao “português”, ou a lógica social da diferença”. In C. Fernández (Ed.). *A lingua e a literature*

galegas nos alicerces do Terceiro Rexurdimento (1976-2000) / La llengua i la literatura gallegues als inicis del Tercer Ressorgiment (1976-2000) (pp. 43-49). Xunta de Galicia/Amics de les Arts i Joventuts Musicals de Terrassa.

- Atay, A. (2020).** What is Cyber or Digital Autoethnography? *International Review of Qualitative Research* 13 (3): 267-279.
- Bakhtin, M. M. (1981).** In Holquist M. (Ed.). *The Dialogic Imagination: Four Essays*. University of Texas Press.
- Bermingham, N. (2018).** “Double New Speakers? Language Ideologies of Immigrant Students in Galicia”. In C. Smith-Christmas, N. Ó Murchadha, M. Hornsby y M. Moriarty (Eds.). *New Speakers of Minority Languages. Linguistic Ideologies and Practices* (pp. 111-130). Palgrave Macmillan.
- Bermingham, N. (2021).** Language Ideologies and Transnational Migration: A Study of Cape Verdeans in Galicia. *Languages* 6 (2), 99: 1-18.
- Blommaert, J. (2007).** Sociolinguistics and Discourse Analysis: Orders of Indexicality and Polycentricity. *Journal of Multicultural Discourses* 2 (2): 115-130.
- Blommaert, J. y Rampton, B. (2011).** Language and Superdiversity. *Diversities* 13 (2): 1-21.
- Bucholtz, M. y Hall, K. (2005).** Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse Studies* 7 (4/5): 585-614.
- Dayán-Fernández, A. y O’Rourke, B. (2020).** “Galician-Portuguese and the Politics of Language in Contemporary Galicia”. In K. Strani (Ed.). *Multilingualism and Politics. Revisiting Multilingual Citizenship* (pp. 231-260). Palgrave Macmillan.
- Domínguez Seco, L. (2003).** Social prestige and linguistic identity. On the ideological conditions behind the standardisation of Galician. *Estudios de Sociolingüística* 3 (2)-4 (1): 207-228.
- Dunn, T. R. y Myers, B. (2020).** Contemporary Autoethnography Is Digital Autoethnography: A Proposal for Maintaining Methodological Relevance in Changing Times. *Journal of Autoethnography* 1 (1): 43-59.
- Goffman, E. (1981).** *Forms of Talk*. University of Pennsylvania Press.
- González González, M. (Dir.), Rodríguez Neira, M. A. (Coord.), Fernández Salgado, A., Loredó Gutiérrez, X. y Suárez Fernández, I. (2004a).** *Mapa Sociolingüístico de Galicia 2004. Vol. II. Usos lingüísticos en Galicia*. Real Academia Galega – Seminario de Sociolingüística.
- González González, M. (Dir.), Rodríguez Neira, M. A. (Coord.), Fernández Salgado, A., Loredó Gutiérrez, X. y Suárez Fernández, I.**

- (2004b). *Mapa Sociolingüístico de Galicia 2004. Vol. III. Actitudes lingüísticas en Galicia*. Real Academia Galega – Seminario de Sociolingüística.
- González Pascual, I. (2014)**. La ideología lingüística contraria a la revitalización del gallego. El caso de Galicia Bilingüe. *Treballs de Sociolingüística Catalana* 24: 201-224.
- Heller, M. (2010)**. The Commodification of Language. *Annual Review of Anthropology* 39 (1): 101-114.
- Herrero Valeiro, M. J. (2003)**. The discourse of language in Galiza: Normalisation, diglossia, and conflict. *Estudios de Sociolingüística* 3 (2)-4 (1): 289-320.
- Herrero Valeiro, M. J. (2011)**. *Guerra de grafías, conflicto de elites*. A través Editora.
- Iglesias Álvarez, A. (2003)**. *Falar galego: “no veo por qué”*. Aproximación cualitativa á situación sociolingüística de Galicia. Xerais.
- Irvine, J. T. y Gal, S. (2000)**. “Language ideology and linguistic differentiation”. In P. V. Kroskrity (Ed.). *Regimes of language: Ideologies, politics, and identities* (pp. 35-84). School of American Research Press.
- Jaffe, A. (2015)**. Defining the New Speaker: Theoretical Perspectives and Learner Trajectories. *International Journal of the Sociology of Language* 231: 21-44.
- Kress, G. R. y Van Leeuwen, T. (2001)**. *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*. Arnold.
- Kroskrity, P. V. (ed.) (2000)**. *Regimes of Language: Ideologies, Politics, and Identities*. School of American Research Press.
- Lippi-Green, R. (2004)**. “Language Ideology and Language Prejudice”. In E. Finegan y J. R. Rickford (Eds.). *Language in the USA. Themes for the Twenty-first Century* (pp. 289-304). Cambridge University Press.
- Monteagudo, H. (2019)**. “Política lingüística en Galicia: de la normalización sin conflicto al conflicto desnormalizador”. In J. Giralt Latorre y F. Nagore Laín (Eds.). *La normalización social de las lenguas minoritarias. Experiencias y procedimientos para la salvaguarda de un patrimonio inmaterial* (pp. 17-55). Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Montero Santalha, J. M. (2008)**. O nome da Galiza. *Boletim da Academia Galega da Língua Portuguesa* 1: 11-34.
- Moreno Cabrera, J. C. (2008)**. *El nacionalismo lingüístico. Una ideología destructiva*. Península.

- Nandi, A. (2019).** Política lingüística familiar. O papel dos proxenitores pro-galego na transmisión interxeracional. *Estudos de Lingüística Galega* 11: 77-101.
- O'Rourke, B. y Ramallo, F. (2013).** Competing Ideologies of Linguistic Authority Amongst New Speakers in Contemporary Galicia. *Language in Society* 42 (3): 287-305.
- O'Rourke, B. y Ramallo, F. (2015).** *Neofalantes* as an active minority: understanding language practices and motivations for change amongst new speakers of Galician. *International Journal of the Sociology of Language* 231: 147-165.
- O'Rourke, B. y Ramallo, F. (2018).** "Identities and New Speakers of Minority Languages: A Focus on Galician". In C. Smith-Christmas, N. P. Ó Murchadha, M. Hornsby y M. Moriarty (Eds.). *New Speakers of Minority Languages: Linguistic Ideologies and Practices* (pp. 91-109). Palgrave Macmillan UK.
- Pinto Pajares, D. (2017).** O valor económico das línguas: percepcións da clase alta directiva de Galicia. *Revista Galega de Filoloxía* 18: 133-158.
- Pinto Pajares, D. (2019).** Ideologías lingüísticas: Diferencias entre homes e mulleres de clase alta de Galicia e Cataluña. *Pragmalingüística* 27: 287-307.
- Prego Vázquez, G. (2020).** "Escalas sociolingüísticas". In L. Martín Rojo y J. Pujolar (Eds.). *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo* (pp. 91-129). Editorial UOC / Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Prego Vázquez, G. y Zas Varela, L. (2015).** Identidades en los márgenes de la superdiversidad: prácticas comunicativas y escalas sociolingüísticas en los nuevos espacios educativos multilingües en Galicia. *Discurso & Sociedad* 9 (1-2): 165-196.
- Prego Vázquez, G. y Zas Varela, L. (2018a).** "A View of Linguistic Landscapes for an Ethical and Critical Education". In R. DePalma y A. Pérez-Caramés (Eds.). *Galician Migrations: A Case Study of Emerging Super-diversity* (pp. 249-264). Springer.
- Prego Vázquez, G. y Zas Varela, L. (2018b).** Paisaje lingüístico. Un recurso TIC-TAC-TEP para el aula. *Lingue e Linguaggi* 25: 277-295.
- Prego Vázquez, G. y Zas Varela, L. (2019).** Unvoicing practices in classroom interaction in Galicia (Spain). The (de)legitimization of linguistic mudes through scaling. *International Journal of the Sociology of Language* 257: 77-108.

- Ramallo, F. (2014).** “Language policy and conflict management: A view from Galicia”. In N. Alexander y A. von Scheliha (Eds.). *Language policy and the promotion of peace: African and European case studies* (pp. 93-103). UNISA Press.
- Ramallo, F. (2020).** “Neofalantismo y el sujeto neohablante”. In L. Martín Rojo y J. Pujolar (Eds.). *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo* (pp. 229-265). Editorial UOC / Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Recalde, M. (2021).** Indexicalidad, gentrificación lingüística y desigualdad social en el proceso de estandarización del gallego. *International Journal of the Sociology of Language* 217: 167-194.
- Schieffelin, B. B. y Doucet, R. C. (1998).** “The “Real” Haitian Creole. Ideology, Metalinguistics, and Orthographic Choice”. In B. B. Schieffelin, K. A. Woolard y P. V. Kroskrity (Eds.). *Language Ideologies. Practice and Theory* (pp. 285-316). Oxford University Press.
- Silverstein, M. (2003).** Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life. *Language & Communication* 23 (3): 193-229.
- Spitzmüller, J., Busch, B. y Flubacher, M. C. (2021).** Language ideologies and social positioning: the restoration of a “much needed bridge”. *International Journal of the Sociology of Language* 272 (1): 1-12.
- Spolsky, B. (2004).** *Language policy*. Cambridge University Press.
- Tagg, C. y Seargeant, P. (2016).** “Negotiating social roles in semi-public online context”. In S. Leppänen, E. Westinen y S. Kytölä (Eds.). *Social Media Discourse. (Dis)identifications and Diversities*. Routledge.
- Thompson, J. P. (2011).** “Portuguese or Spanish Orthography for the Galizan Language? An Analysis of the *Conflicto Normativo*”. In K. Hooper y M. P. Moruxa (Eds.). *Contemporary Galician Cultural Studies: Between the Local and the Global* (pp. 143–165). Modern Language Association of America.
- Valle, J. del (2000).** Monoglossic Policies for a Heteroglossic Culture: Misinterpreted Multilingualism in Modern Galicia. *Language & Communication* 20 (2): 105-132.
- Valle, J. del y Meirinho, V. (2016).** “Ideologías lingüísticas”. In J. Gutiérrez Rexach (Coord.). *Enciclopedia de Lingüística Hispánica, vol. 2* (pp. 622-631). Routledge.
- Van Dijk, T. A. (2016).** Análisis Crítico del Discurso. *Revista Austral de Ciencias Sociales* 30: 203-222.

- Verschaffel, B. (2009).** “Semi-public Spaces: The Spatial Logic of Institutions”. In R. Geenens y R. Tinnevelt (Eds.). *Does Truth Matter? Democracy and Public Space* (pp. 133-146). Springer.
- Woolard, K. A. (1998).** “Language Ideology as a Field of Inquiry”. In B. B. Schieffelin, K. A. Woolard y P. V. Kroskrity (Eds.). *Language Ideologies: Practice and Theory* (pp. 3-47). Oxford University Press.
- Woolard, K. A. (2021).** “Language Ideology”. In J. Stanlaw (Ed.). *The International Encyclopedia of Linguistic Anthropology* (online, 1-21). John Wiley & Sons.
- Zas Varela, L. (2016).** Prácticas metapragmáticas e ideologías lingüísticas en el aula. Variedades de español y gallego de jóvenes en Galicia. *Pragmática Sociocultural / Sociocultural Pragmatics* 4 (2): 215-241.

Nota biográfica



Daniel Amarelo obtuvo sus estudios de grado y de máster en la Universidade de Santiago de Compostela (USC). Fue estudiante de postgrado en la University of Colorado Boulder, donde también sirvió de instructor. Actualmente desarrolla su doctorado en sociolingüística crítica en la Universitat Oberta de Catalunya (UOC). Sus intereses de investigación se centran en la lingüística queer y sociocultural, la sociolingüística crítica y la antropología lingüística, con especial énfasis en las lenguas minorizadas en la Península Ibérica.

E-mail: damarelom@uoc.edu